

מתרגומו של רשר"ה מוכח שאין 'סוף פסוק' אחר 'וחמלת עלינו'. וכן מתרגום רור"ה, וכך הוא בסדורים שהדפיס בסוף ימיו. וכ"כ בסדר היום (רבנו משה ב"ר מכיר), וכך מוכח מנוסחאות הגאונים. וכך מוכח מהמלה "כן"ש "אבינו מלכנו" אינו התחלה של בקשה.

אהבה רבה אהבתנו, ה"א, חמלה גדולה ויתרה חמלת עלינו, אבינו מלכנו, בעבור אבותינו אשר בטחו בך [כעבור, היתה האהבה והחמלה] ותלמדם חקי חיים [זאת היא האהבה והחמלה אהבתנו וחמלת עלינו - ער כאן השבת]; כן תחנונו [ותלמדנו] [ער כאן ההזדאה].

ג' גירסאות בסדר רעמרם גאון
סדר רע"ג כתי"ז: בעבור אבותינו.... ותלמדנו חוקי חיים - וכך ברס"ג וברמב"ם, ובסדור הרמ"ק בפירוש
סדר רע"ג כתי"מ: בעבור אבותינו.... ותלמדנו חוקי חיים - כך בסידורי הספרדים, בסדור הרמ"ק בפנים
סדר רע"ג כתי"א: בעבור אבותינו.... ותלמדנו חוקי חיים - סדורי אשכנז
רבנו יהודא בן יקר, אבודרהם, ר' שבתי סופר כן תחנונו אבינו: אב הרחמן המרחם רחם.....

רס"ג רמב"ם	רב עמרם גאון	רוקח, מהרי"ל, אבודרהם, רמ"ק	אריז"ל, ראשית חכמה, סדורים לפני ר' שבתי סופר, איטליאני
והאר עינינו במצותיך ודבק בלבנו ביראתך ויחד לבבינו לאהבה את שמך ומלך עלינו מהרה אתה לבדך כי שם קדשך הגדול באמת נקרא עלינו עשה עמנו בעבור שמך הגדול הגבור והנורא מהרה באהבה תרום קרנינו ותושיענו למען שמך	והאר עינינו במצותיך ודבק לבנו ביראתך ויחד לבבינו לאהבה את שמך. כי שם קדשך הגדול באמת נקרא עלינו עשה עמנו בעבור שמך הגדול (הגבור) והנורא מהרה באהבה תרום קרנינו ותושיענו למען שמך	והאר עינינו במצותיך ודבק לבנו בתורתך ויחד לבבינו לאהבה [וליראה] את שמך	והאר עינינו בתורתך ודבק לבנו בכמצותיך ויחד לבבינו לאהבה וליראה את שמך [?] ולא נבוש לעולם ועד

רס"ג וקרבתנו לשמך הגדול להודות לך וליחדך ולרוממך ולאהבה את שמך
רע"ג וקרבתנו לשמך הגדול באהבה
ספרדי וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול באהבה להודות לך וליחדך ולאהבה את שמך
אשכנז וקרבתנו לשמך הגדול סלה באמת להודות לך וליחדך באהבה
איטליאני וקרבתנו (מלכנו) לשמך הגדול סלה באמת להודות לך וליחדך באמת ובאהבה
"ספרד" וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול סלה באמת באהבה להודות לך וליחדך באהבה ולאהבה את שמך

הזדאה:

אהבה רבה אהבתנו ה"א חמלה גדולה ויתרה חמלת עלינו אבינו מלכנו בעבור אבותינו שבטחו בך ותלמדם חקי חיים כן תחנונו ותלמדנו:

בקשה על תורה:

אבינו אב הרחמן והמרחם רחם עלינו ותן בלבנו להבין ולהשכיל ולשמע ללמוד וללמד לשמר ולעשות ולקיים את כל דברי תלמוד תורתך באהבה:

בקשות כנגד התוכן le פרשה ראה:

והאר עינינו במצותיך [בתורתך] [כנגד מזוזה]
ודבק לבנו בתורתך [במצותיך] [כנגד והיו הדברים האלה על לבבך]
ויחד לבבינו לאהבה וליראה את שמך [כנגד ואהבת]
...תרום קרנינו ותמלך עלינו - כנגד פשט של רש"י בפסוק ראשון >

בקשות כנגד "אם בחוקותי תלכו וגו'":

ולא נבוש לעולם ועד - כי בשם קדשך הגדול והנורא במחנו
נגילה ונשמחה בישועתך
והביאנו לשלום מארבע כנפות הארץ
ותוליכנו קוממיות לארצנו
כי קל פועל ישועות אתה

סוף לחתימה מעין תחילת 'אם ישראל':

ובנו בחרת מכל עם ולשון וקרבתנו לשמך גדול - סלה באמת על אף אהבתנו כגלות הארץ, בחירת כלל ישראל
קייאת - היא נצחית - סלה - ובאמת
להודות לך [=ד' אלקינן] וליחדך [=ד' אחד] באהבה [ואהבת...]
ברוך אתה ד' הבורח בעמו ישראל באהבה.